

Kunst und Handwerk in Japan; v. 1

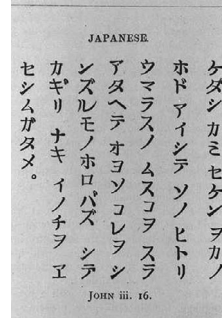
著者	Brinckmann J.
雑誌名	日文研所蔵欧文図書所載 海外日本像集成 第5冊 : 1886 ~ 1890
巻	5
ページ	179-192
発行年	2014-03-25
その他のタイトル	日本における芸術と手仕事 第1巻
URL	http://doi.org/10.15055/00001697



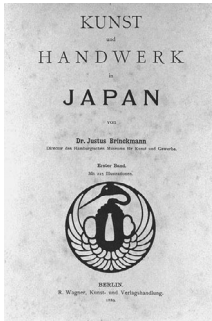
Carpenter at work.
仕事中の大工



Buddha.
仏陀



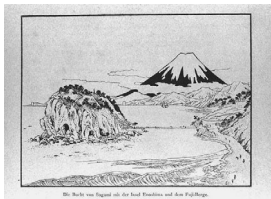
Japanese. John iii. 16.
日本語の[聖書]. ヨハネに
よる福音書3章16節



Kunst und Handwerk in Japan ; v. 1
Brinckmann, J.

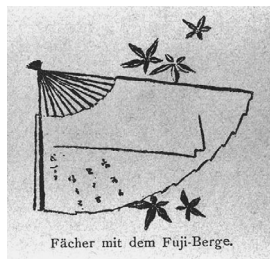
日本における芸術と手仕事 第1巻
ブリンクマン, J.

00017684

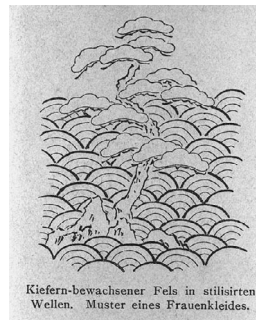


Die Bucht von Sagami mit der Insel Enoshima und dem Fuji-Berge.

江ノ島のある相模湾と富士山

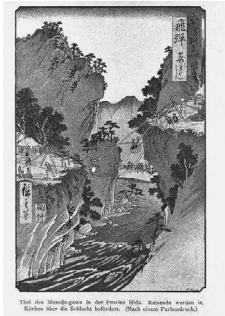


Fächer mit dem Fuji-Berge.
富士山の描かれた扇



Kiefern-bewachsener Fels in stilisirten Wellen. Muster eines Frauenkleides.

様式化された波の中の松に覆い隠された岩。婦人服[着物]の柄



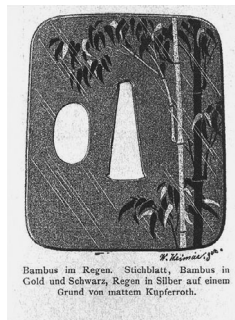
Thal des Masuda-gawa in der Provinz Hida.

飛騨地方のマスダ川[益田川]の谷



Blühender Mume-Baum im Schnee über geborstener Eisfläche. (Blau gefarbt Handtuch.)

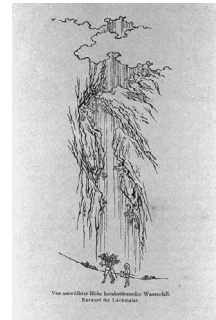
ひびが入った張りつめた氷上の雪の中に花の咲いている梅の木(青く染められた手拭い)



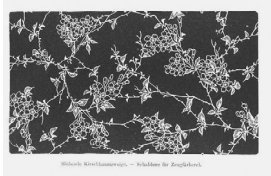
Bambus im Regen. Stichblatt, ...
雨の中の竹。鏝...



"Die drei Weissen": der Fuji, Kraniche und Kiefer im Schnee. 「三つの白」: 雪の中の富士山と鶴と松



Von unwölkter Höhe herabstürzender Wasserfall. Entwurf für Lackmaler. 雲で覆われた上方から落下してくる滝。漆画家のための下図



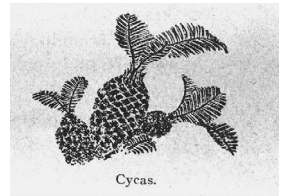
Blühende Kirschbaumzweige. - Schablone für Zeugfärberei.
花の咲いている桜の枝 - 染物屋のための型紙



Lotos im Winde. (Aus einem alten Kräuterbuch.)
風の中の蓮 (古い草木図鑑より)



Löwenzahn.
タンポポ



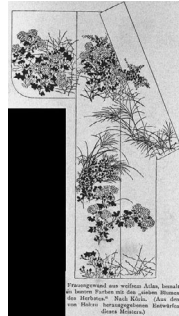
Cycas.
蘇鉄



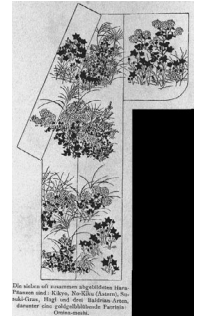
Panaschirte Passionsblume.
斑入りの時計草



Sumpfpflanzen mit Leuchtkäfern. Scharfzellige Melickthachen in Goldfisch, kommt auf schwammigen Kolligsprenkelten Grunde in verschiedenen Goldlöten. Werk des Kosku.



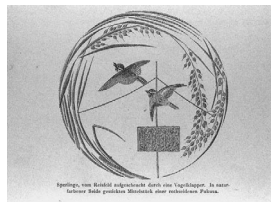
Frauengewand aus weissem Atlas, bemalt in bunten Farben mit den "sieben Blumen des Herbstes."
いろいろな色で「秋の七草」の彩色された白い織子の女の着物



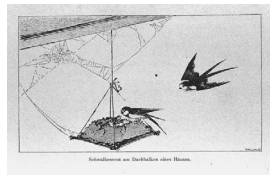
Die sieben oft zusammen abgebildeten Hara-Pflanzen sind. 七草としばしば一緒に描写される野草がある



Reis. Eisernes Stichblatt. Werk des Masatsune.
稲. 鉄の刀の鐔. 正常の作品



Sperlinge, vom Reisfeld aufgeschreckt durch eine Vogelklapper.
鳴子を横切って田圃から追い出された雀



Schwalbennest am Dachbalken eines Hauses.
家の小屋梁の燕の巣



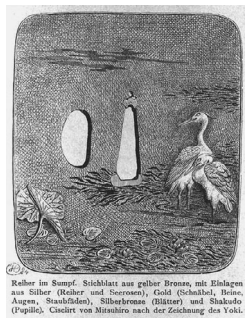
Junge Hunde.
若い犬



Shika-Hirsch aus rother Bronze mit Einlagen von Silber und Gold.
銀と金を象眼した赤銅の鹿



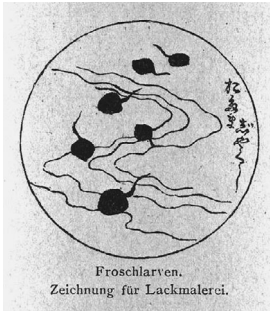
Metallener Ring eines Schwertgriffes (abgewickelt).
刀の柄の金属の輪 (解かれた)



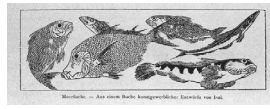
Reiher im Sumpf.
沼地の鶯. [刀の鐔]



Hauhhahn.
飼っている雄鶏



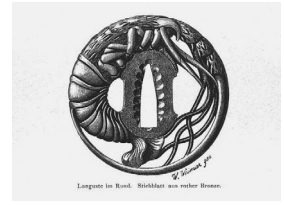
Froschlarven. Zeichnung für Lackmalerei.
蛙の幼生[おたまじゃくし].
漆絵のための素描



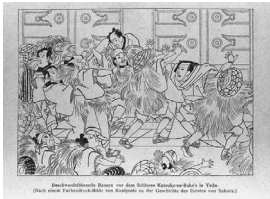
Meerfische.
海の魚



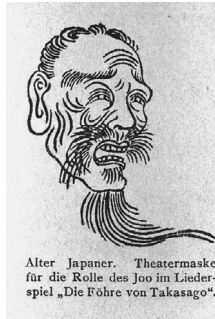
Süßwasserkrabben im Schilf. Muster für Lederprägung.
ヨシの中の淡水の蟹



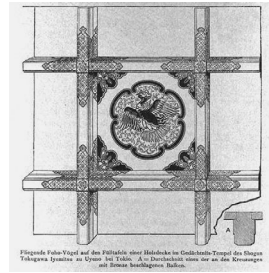
Languste im Rund. Stichblatt aus rother Bronze.
輪の中の伊勢海老. 赤銅の刀の鐔



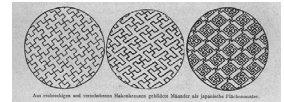
Beschwerdeführende Bauern vor dem Schlosse Kotsuke-no-Suke's in Yedo.
江戸の上野介の邸宅の前で不平を訴えている農民たち



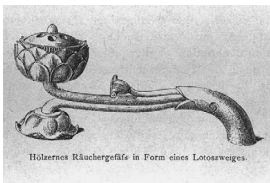
Alter Japaner. Theatermaske für die Rolle des Joo im Liederspiel "Die Föhre von Takasago".
年をとった日本人. 歌の劇[能]「高砂の松」での尉の役のための劇の面[能面]



Fliegende Foho-Vögel auf den Fülltafeln einer Holzdecke im Gedächtniss-Tempel des Shogun Tokugawa Iyemitsu zu Uyeno bei Tokio.
飛んでいる鳳凰. 東京上野にある将軍徳川家光の記念の寺[寛永寺]の木の天井の鏡板[格間]



Aus rechteckigen und verschobenen Hakenkreuzen gebildete Mäander als japanische Flächenmuster.
日本の平面模様としての雷文模様[さや形]を構成した長方形のそして位置のずれた鉤十字[卍]



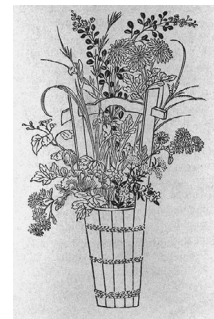
Hölzernes Räuchergefäß in Form eines Lotoszweiges.
蓮の茎の形をした木製の煙の容器[香炉]



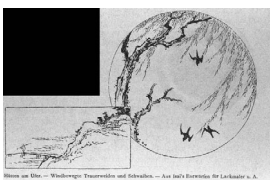
Junges Mädchen, welches die vierseitige Laute - Biwa - mit dem Schläger spielt.
拍子をとって四角形のリュート - 琵琶 - を弾いている若い女性



Junge Bäuerin mit Hacke und Theekessel zur Arbeit gehend.
鎌とやかんを持って仕事に行く若い農婦



[手桶の中の花]



Hütten am Ufer. - Windbewegte Trauerweiden und Schwalben.
岸辺の小屋. 風に揺らされた垂れ柳と燕



Netzke. Platte von Shibuitchi mit Silbereinlagen in einem Knopf von Elfenbein.
根付. 象牙のボタンに銀の象眼をした四分一[籠銀]の板



Zierrath eines Schwerdtgriffes. - Junges Farrenkraut und Schachtelhalm.
刀の柄の装飾. 若い羊歯と木賊



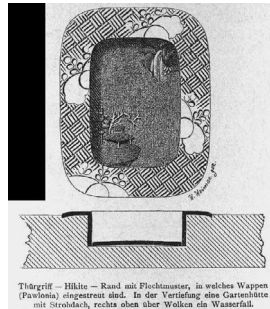
Kinder mit einem Papierdrachen, auf welchem der Kopf des Buddha-Apostels Dharma gemalt ist.
表面に仏陀の使徒達磨の頭の描かれた紙風を持った子ども



Blick in ein japanisches Haus von der Gartenseite.
庭側からの日本家屋の展望



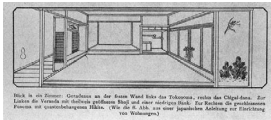
[手拭い掛け]



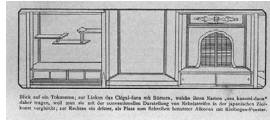
Thürgriff - Hikite - Rad mit Flechtmuster, in welches Wappen (Pawlonia) eingestrichelt sind. In der Vertiefung eine Gartenschütze mit Strohdach, rechts oben über Wäulen ein Wasserfall.
Thürgriff - Hikite - 戸の引き板 - 引手 -



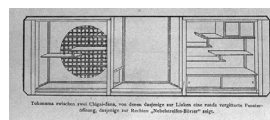
Vergnügte Abendgesellschaft als Schattenbild auf den Shoji.
障子の上の影絵としての楽しい夜会



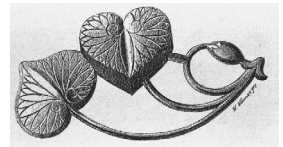
Blick in ein Zimmer.
部屋の眺め



Blick auf ein Tokonama.
床の間の眺め



Tokonoma zwischen zwei Chigai-dana.
二つの違棚に挟まれた床の間

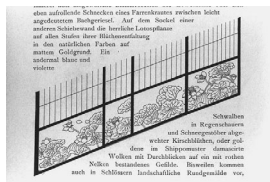


Bronzener Nagelkopf in Gestalt eines Zweiges der Awoi-Pflanze (Asarum caulescens). Vom Schlosse zu Himeji.

Bronzener Nagelkopf in Gestalt eines Zweiges der Awoi-Pflanze (Asarum caulescens).
葵(アサルム・カウレスケンス [二葉葵])の細枝の形の青銅の釘の頭[釘隠]



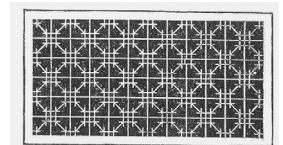
[障子]



[障子]

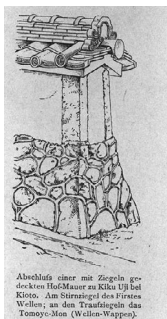


Ramma mit einer Holzfüllung.
木製の鏡板の欄間



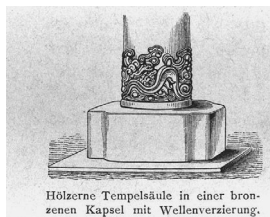
Gitterförmige Ramma aus leichten Holzstäben.

Gitterförmige Ramma aus leichten Holzstäben.
軽い木の棒でできた格子形の欄間



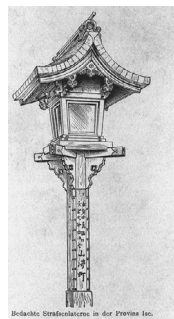
Abschluss einer mit Ziegeln gedeckten Hof-Mauer zu Kiku Uji bei Kioto. Am Stranzel des Fierens Wellen, an den Traufziegeln das Tomoyo-Mon (Wellen-Wappen).

Abschluss einer mit Ziegeln gedeckten Hof-Mauer zu Kiku Uji bei Kioto.
京都近郊キクウジの瓦屋根をもつ邸宅の塀



Hölzerne Tampelsäule in einer bronzenen Kapsel mit Wellenverzierung.

Hölzerne Tampelsäule in einer bronzenen Kapsel mit Wellenverzierung.
波形装飾の青銅のケースの中の木製の寺の円柱



Bedachte Strassenlaterne in der Provinz Ise.

Bedachte Strassenlaterne in der Provinz Ise.
伊勢地方の屋根のある街灯

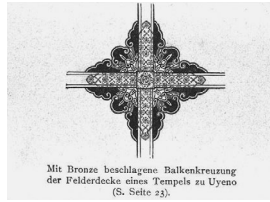


... Verbindungsgang zwischen zwei Gebäuden eines Palastes. Vornehme begeben sich zur Audienz.
宮殿の二つの建物の間の渡り廊下。謁見に導かれる身分の高い人



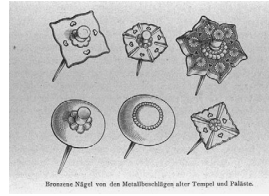
Frühes Schloss von Kanje. Links über dem Ausflusssüß der Bäume und Felsblöcken der Belagerten, welche den Sturm der Tropfen Hattori Sakyo (unter dem Felsblöcken Hideoyuki) einschlagen.

Festes Schloss von Kanje.
蟹江の確固とした城館



Mit Bronze beschlagene Balkenkreuzung der Felderdecke eines Tempels zu Uyeno (S. Seite 23).

Mit Bronze beschlagene Balkenkreuzung der Felderdecke eines Tempels zu Uyeno.
上野の寺院の分割天井[格天井]の青銅を打ち付けられた太い角材の交差点[格縁]



Bronzene Nägel von den Metallbeschlägen alter Tempel und Paläste.

Bronzene Nägel von den Metallbeschlägen alter Tempel und Paläste.
古い寺院や宮殿の補強金具の青銅の釘



Steinernes Brunnenbecken im Tempelhof von Shiba.
芝の寺院の境内の石の泉水盤[御手洗]



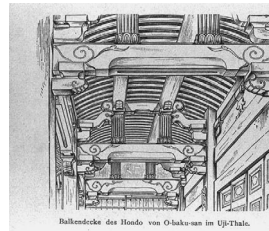
Großes Hauptthor des Nishi-Hon-gwan-Tempels der Shin-shü-Secte in Kioto.

Oestliches Hauptthor des Nishi-Hon-gwan-ji-Tempels der Shin-shü-Secte in Kioto.
京都の真宗派の西本願寺の東の正門



Pfosten rechts vom Eingang in das Hauptthor des Nishi-Hon-gwan-ji-Tempels. Die Enden der Pfosten und Querholzer stecken in Bronzefüßchen.

Pfosten rechts vom Eingang in das Hauptthor des Nishi-Hon-gwan-ji-Tempels.
西本願寺の正門入口の右の支柱



Balkendecke des Hondo von O-baku-san im Uji-Thale.

Balkendecke des Hondo von O-baku-san im Uji-Thale.
宇治の谷の黄檗山[万福寺]の本堂の角材をむき出しにした天井



Gemalte Draperie auf einer Holzsäule eines der Nikko-Tempel.

Gemalte Draperie auf einer Holzsäule eines der Nikko-Tempel.
日光の寺院の木材の柱に描かれた装飾



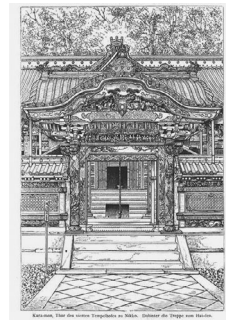
Grundriss der Tempelanlagen von Nikko.

Grundriss der Tempelanlagen von Nikko.
日光の寺院の施設の平面図

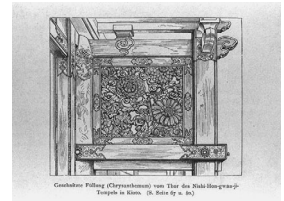


Große Pagode im Tempelgehege zu Nikko.

Große Pagode im Tempelgehege zu Nikko.
日光の寺院の境内の大きな塔



Kara-mon. Thor des vierten Tempelhofes zu Nikko.
唐門、日光の4番目の寺院の境内の門



Geschlitzte Füllung (Chrysanthemum) vom Thor des Nishi-Hon-gwan-ji-Tempels in Kioto.
京都の西本願寺の戸の彫刻された鏡板(菊)



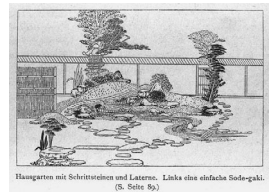
Thür des östlichen Hauptthores des Nishi-Hon-gwan-ji-Tempels, mit bronzenbeschlagenen Rahmenwerk und geschlitzten Füllungen (Chrysanthemum).

Thür des östlichen Hauptthores des Nishi-Hon-gwan-ji-Tempels.
西本願寺の東の正門の戸



Japanischer Hausgarten mit Steinlaternen.

Japanischer Hausgarten mit Steinlaternen.
石灯籠のある日本の家の庭



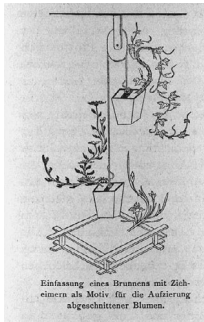
Hausgarten mit Schrittsteinen und Laterne. Links eine einfache Sode-gaki. (S. Seite 96).

Hausgarten mit Schrittsteinen und Laterne.
踏み石と灯籠のある家の庭



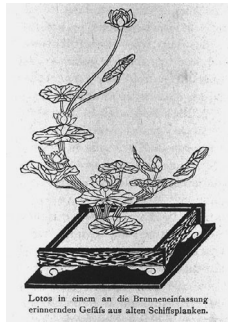
Spielarten von Chrysanthemum.

Spielarten von Chrysanthemum.
菊の変種

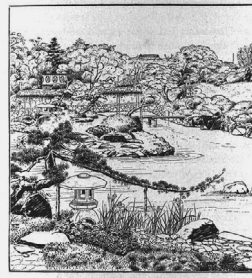


Einfassung eines Brunnens mit Zieheimern als Motiv für die Aufzierung abgeschnittener Blumen.

切り花の装飾を主題として汲み上げバケツ〔釣瓶〕を添えた井戸枠〔井桁〕



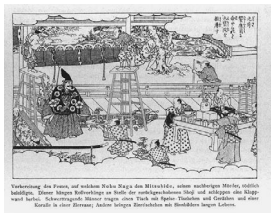
Lotos in einem an die Brunneneinfassung erinnernden Gefäß aus alten Schiffsplanken. 古い船板を材料にした井桁を思わせる容器の中の蓮



Tempel-Garten von Kameido in Tokio. 東京亀戸の寺院の庭園

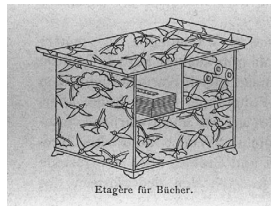


Reisfeld mit Bauer, Reiher, Anschlagtafel und Brücke, als Miniaturgarten für Kinder. 農民、鷺、立て札、橋付きの水田。子どものための箱庭



Vorbereitung des Festes, auf welchem Nobu Naga den Mitsuhide, ...

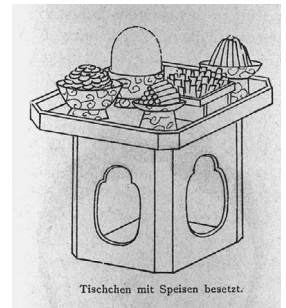
祭りの準備。その際に信長が後に彼を殺す光秀を致命的に侮辱した...



Etagère für Bücher. 本棚



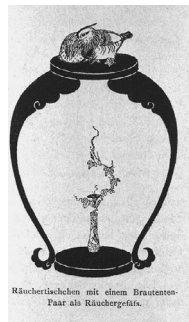
Speisetischchen, zur Schau für das Neujahrsfest aufgeziert. 新年のために飾られた展示のための食卓



Tischchen mit Speisen besetzt. たくさんの料理の並んだ卓〔三方〕



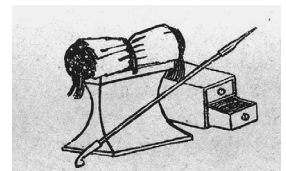
Frau vor dem Spiegel. 鏡の前の女



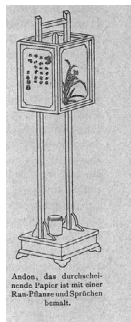
Räucherstischchen mit einem Brautenten-Paar als Räuchergefäß. 提げ香炉として用いる一対のおしどりの付いた小さな煙の台〔香炉〕



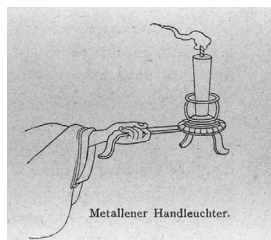
Lackkasten mit gelöster Bindschnur. Lackkasten mit verknoteter Bindschnur. 結び紐の解けた漆の箱。結び紐の結ばれた漆の箱



Makura mit papierumwickelter Nackenrolle, dabei Tabakspfeife und Kästchen. 紙を巻き付けられた首当て用クッションの付いた枕。そのそばに煙管と小箱



Andon, das durchscheinende Papier ist mit einer Ran-Pflanze und Sprüchen bemalt. 行灯。その光が漏れている紙は蘭と格言が描かれている



Metallener Handleuchter. 手持ちの明かり〔手燭〕



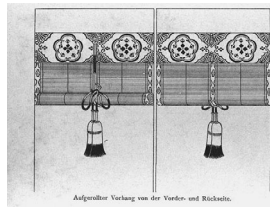
Tsuitate, Setzschirm. 衝立, 置物の衝立



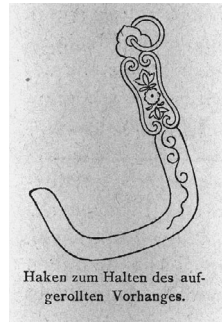
Zwei Wände eines sechstheiligen Klappschirms mit Darstellungen der Jahreszeiten in blühenden Stauden. 花が咲く多年草の四季を描いた六曲の屏風〔二面のうち一面〕



Klappschirm, gemalt von Kōrin (ca. 1700).
光琳によって描かれた屏風(1700年頃)



Aufgerollter Vorhang von der Vorder- und Rückseite.
表側と裏側から巻かれたカーテン [簾]



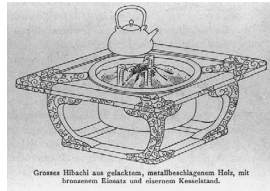
Haken zum Halten des aufgerollten Vorhanges.
簾をとめるための鉤金具 [鉤]



Frauenbesuch.
女性の客



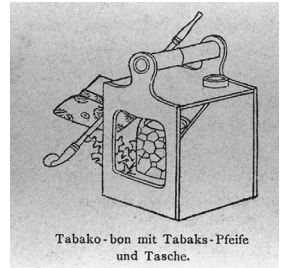
Ikō, Kleider-Gestell.
衣桁, 衣服掛け



Grosses Hibachi aus gelacktem, metallbeschlagenem Holz, mit bronzenem Einsatz und eisernem Kesselstand.
青銅の挿入物 [落し懸け] と鉄のやかんおき [五徳] のある漆塗りで金具を打ち付けられた木製の大きな火鉢



Hibachi mit Deckchen.
小さな覆いの付いた火鉢



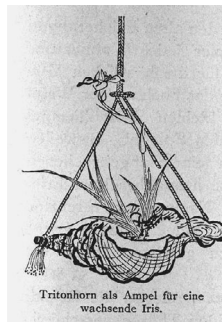
Tabako-bon mit Tabaks-Pfeife und Tasche.
煙管と袋とともに煙草盆



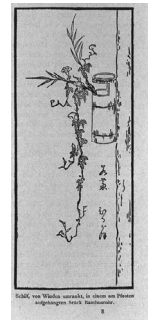
Dobin und Blattfächer.
土瓶と葉扇 [団扇]



Geflochtener Blumenkorb mit Bambus-Einsatz.
竹の挿入物 [筒] の付いた編まれた花籠 [籠花活け]



Tritonhorn als Ampel für eine wachsende Iris.
Tritonhorn als Ampel für eine wachsende Iris.
生えているアヤメのためのつり下げ植木鉢としてのホラ貝



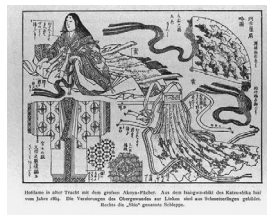
Schilf, von Winden umrankt, in einem am Pfosten aufgehängten Stück Bambusrohr.
柱にかけられた竹筒の中の昼顔の絡みついたヨシ



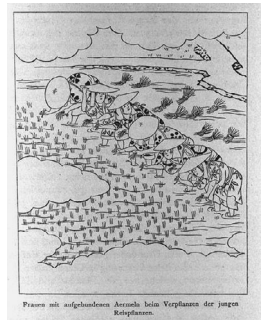
Stichblatt aus rother Bronze. Auf dem Ziegel das Wellenwappen.
赤銅の刀の鐔。波形の紋章の瓦に



Liliput-Zierlandschaft ...
小型観賞用景観...



Hofdame in alter Tracht mit dem grossen Akoya-Fächer.
阿古屋扇 [相扇] を持った古い衣装の宮廷の女官



Frauen mit aufgebundenen Aermeln beim Verpflanzen der jungen Reispflanzen.
若い稲の移植 [田植え] の時の結ばれた袖の [たすきを掛けた] 女



Murai, nur bekleidet mit Kimono und Hakama, wehrt sich mit dem Bogen gegen einen Ueberfall.

Murai, nur bekleidet mit Kimono und Hakama, wehrt sich mit dem Bogen gegen einen Ueberfall.
村井は、着物と袴を着ただけで、弓を持って不意打ちに対して防戦している



Fukushima Ichimatsu, mit der Naga-hakama bekleidet. Reiche das Feldzeichen des Hideroshi mit zahlreichen Fläschchenkränzen.

Fukushima Ichimatsu, mit der Naga-hakama bekleidet.
長袴をはいた福島市松



Itchikawa-sumidso, ein berühmter Schauspieler in der Rolle des Arashi, gekleidet als samurai, mit Mago, Hakama und Katanas.

Itchikawa-sumidso, ein berühmter Schauspieler ...
市川寿美蔵, 有名な俳優…



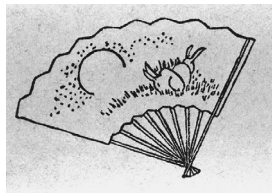
Manzai- oder Neujahrs-Glückwunsch-Tänzer, mit Mago und helbem Bock, in der Rechten eine Schellenraschel. Der Kimono verziert mit Kisten und Kranzchen als Glückwünsche tragen Letztes.

Manzai- oder Neujahrs-Glückwunsch-Tänzer.
万歳すなわち新年の祝福の踊り手



Samurai im Schnee, mit verhülltem Gesicht und Sockelstelen; die im Gürtel getragenen Schwerte sind durch einen Schütz des Ueberrockes gesteckt. (Nach Inai).

Samurai im Schnee, mit verhülltem Gesicht und Sockelstelen.
顔を覆い台付き竹馬[高下駄]をつけた雪の中の侍



[兎の絵の扇]



Inro mit Netzke und zusammengelegtem Faltfächer.

Inro mit Netzke und zusammengelegtem Faltfächer.
根付の付いた印籠と一緒に横にして置かれた扇子



Regenschirm und Sockelstelen.

Regenschirm und Sockelstelen.
雨傘と台付き竹馬[高下駄]



Iris. Entwurf für eine Haarnadelverzierung aus Schildpatt. Nach Kōmei Yōmei.

Iris. Entwurf für eine Haarnadelverzierung aus Schildpatt.
アヤメ。鬘甲の髪飾りの下図



Schauspieler in der weiblichen Rolle der Dotenno Oroku. Die rechte Schärpe ist gesteckt. Die rechte des linken Schwertes durch den Gürtel getragen. Das rechte Schwert ist durch den Gürtel gesteckt. Die rechte des linken Schwertes durch den Gürtel getragen. Das rechte Schwert ist durch den Gürtel gesteckt. Die rechte des linken Schwertes durch den Gürtel getragen.

Schauspieler in der weiblichen Rolle der Dotenno Oroku.
土手のお六の女役における俳優



Der junge Held Yoshitsune ...
Begleiter Benkei.
若い英雄義経…供の弁慶



Alte Rüstungen und Helme.
古い甲冑と兜

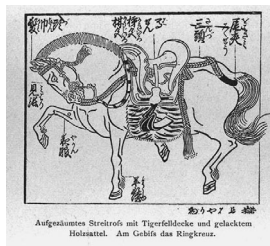


Kato Kyomasa, auf dem Rücken das Feldzeichen und ein Pfeilfänger.

Kato Kyomasa, auf dem Rücken das Feldzeichen und ein Pfeilfänger.
識別標識[馬印]と矢を背負った加藤清正



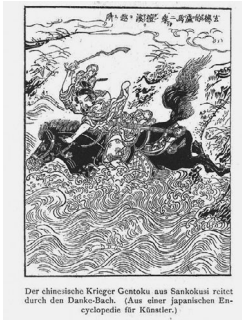
Altes Lederkoller, Helm, Visier, Armschienen und Schuhe.
古い革の胸当て, 兜, 腕甲[籠手], 靴



Aufgezümmtes Streitross ...
軍馬…



Der Bogenschütze Minamoto Tame Tomo.
射手源為朝



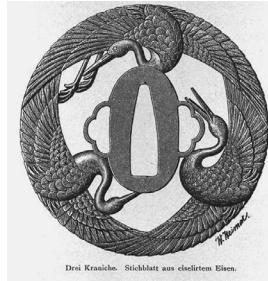
Der chinesische Krieger Gentoku aus Sankokusi reitet durch den Danke-Bach. (Aus einer japanischen Encyclopedie für Künstler.)

Der chinesische Krieger Gentoku aus Sankokusi reitet durch den Danke-Bach. 三国志から、中国の戦士玄徳が檀溪を馬で渡っている



Der japanische Krieger Takatsuna reitet durch den Uji-Fluß. (Yoritomo's Zeit.)

Der japanische Krieger Takatsuna reitet durch den Uji-Fluß. 日本の戦士高綱が宇治川を馬で渡っている



Drei Kraniche. Stichblatt aus ciselirtem Eisen.

3羽の鶴。彫金された鉄の刀の鐔



Jäger, mit der Flinte auf einen Hirsch anlegend. Abgewandt dergestalt Vortreten des Hirsches eines Schützengraben. Der Hirsch für den Kauf der Jäger für die Zerlege. Nach Isai.

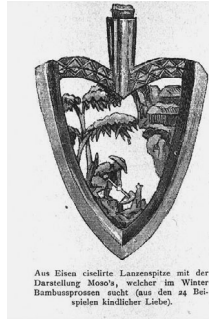
Jäger, mit der Flinte auf einen Hirsch anlegend. 鹿に向かってねらいを定めた猟銃を持つ猟師



【鹿のついた柄頭】

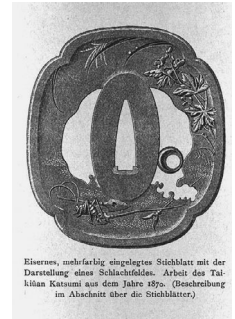


Oberer Theil zweier gelackten Schwertscheiden. 二つの漆塗りの刀の鞘の上部



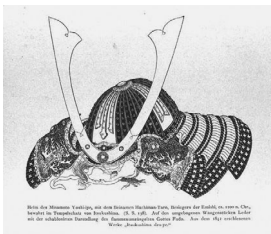
Aus Eisen ciselirte Lanzen Spitze mit der Darstellung Moso's, welcher im Winter Bambussprossen sucht (aus dem 24 Beispielen kindlicher Liebe).

Aus Eisen ciselirte Lanzen Spitze mit der Darstellung Moso's, welcher im Winter Bambussprossen sucht. 冬に筍を探す孟宗を描写した彫金された鉄の槍の穂先

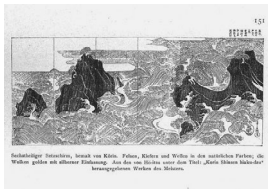


Eisernes, mehrfarbig eingelegtes Stichblatt mit der Darstellung eines Schlachtfeldes. Arbeit des Tairōn Katsunari aus dem Jahre 1870. (Beschreibung im Abschnitt über die Stichblätter.)

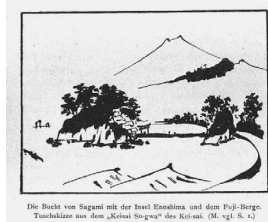
Eisernes, mehrfarbig eingelegtes Stichblatt mit der Darstellung eines Schlachtfeldes. 戦場を描写した鉄の多色の象眼された刀の鐔



Helm des Minamoto Yoshi-iyé, mit dem Beinamen Hachiman-Taro, ... 源義家, 別名八幡太郎, ...



Sechstheiliger Setzschirm, bemalt von Körin. Felsen. 光琳によって彩色された六つの部分に分かれた置物の衝立【六曲の屏風】



Die Bucht von Sagami mit der Insel Enoshima und dem Fuji-Berge. 江戸島と富士山とともに相模湾

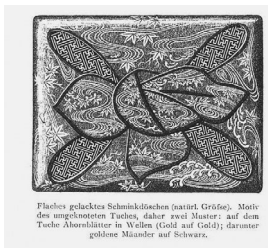


Pilze in einer Strohülle zu Markt gebracht. Entwurf zu einem Menuki, Ausführung in Eisen (Stroh) und Gold (Pilze).

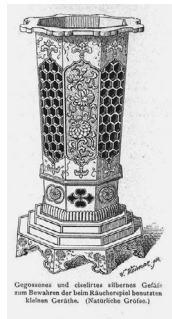
Pilze in einer Strohülle zu Markt gebracht. Entwurf zu einem Menuki. 市に運ばれる蕈のケースの中のキノコ。目貫の下図



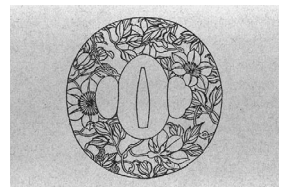
Inro, gelacktes Holz mit Einlagen. 印籠, 象眼した漆塗りの木製



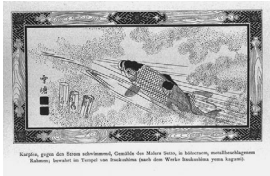
Flaches gelacktes Schminkdöschen. 平たい漆塗りの化粧小箱



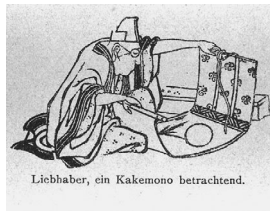
Gegossenes und ciselirtes silbernes Gefäß zum Bewahren der beim Räucherspiel benutzten kleinen Geräthe. 香炉のそばで使用する小さな用具の保存のための製造, 彫金された銀の容器



Entwurf des Isai für ein mit Clematis-Ranken verziertes Stichblatt. Entwurf des Isai für ein mit Clematis-Ranken verziertes Stichblatt. クレマチス【鉄線】の蔓で飾られた刀の鐔のための為斎の下図



Karpfen, gegen den Strom schwimmend, Gemälde des Malers Setto.
流れをさかのまる鯉。画家雪塘の絵



Liebhaber, ein Kakemono betrachtend.
掛け物を観賞する愛好家



Votivbild des Shōrin von der Kano-Schule, in einem Rahmen aus Bambusstäben. Bewahrt im Tempel von Inakunina.
Votivbild des Shōrin von der Kano-Schule, in einem Rahmen aus Bambusstäben. Bewahrt im Tempel von Inakunina.



Ein japanischer Maler der Kano-Schule in seinem Atelier.
自分の仕事場での日本の狩野派の画家



Kobo-Daishi.
弘法大師



[本を読む人、輪郭だけの絵とそれより詳しい絵と]



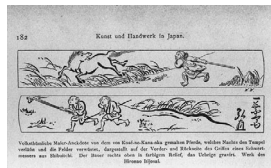
Kagamiya, ein Spiegelpolierer.
鏡屋、鏡磨き



[踊る人]



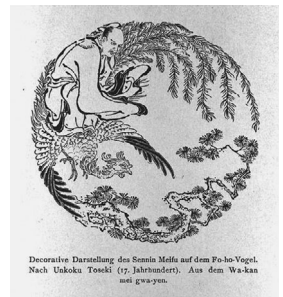
Krähe im Winter.
冬の烏



Volkstümliche Maler-Anekdote von dem von Kosé-no-Kana-oka gemalten Pferde.
四分一[朧銀]の小刀の柄の表側と裏側に巨勢金岡によって描かれた馬



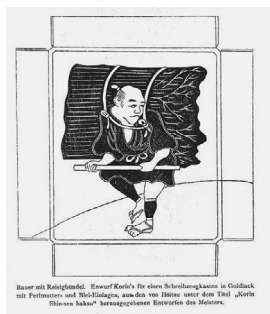
Stichblatt von gelber Bronze mit Einlagen.
象眼のある黄銅[真鍮]の刀の鐔



Decorative Darstellung des Sennin Meifu auf dem Fo-ho-Vogel.
鳳凰の上の仙人メイフの裝飾的な描写



“Die drei Lacher”.
「三人の笑う人」[虎溪三笑]



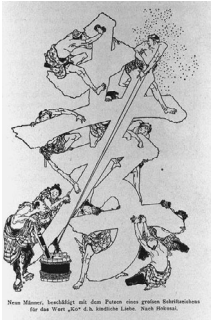
Bauer mit Reisigbündel.
柴の束を持った農夫



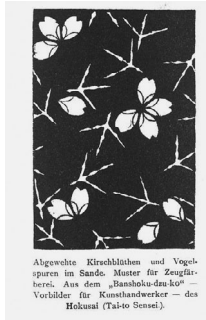
Fünf Metallarbeiter - Ciseleur, Schmiede, Dreher.
五人の金属労働者 - 彫金師、鍛冶屋、旋盤工



Strumpfmacher, Zeug klopfend.
生地をトントン打っている靴下製造者[足袋作り]



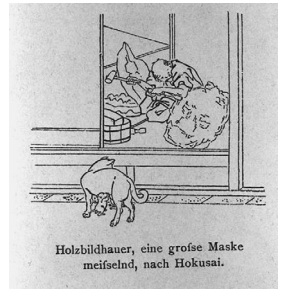
Neun Männer, beschäftigt mit dem Putzen eines grossen Schriftzeichens für das Wort "Ko" ...
 単語「孝」...という大きな文字に漆喰を塗っている九人の男



Abgewehrte Kirschblüten und Vogelspuren im Sande. Muster für Zeugfärberei.
 吹き飛ばされた桜の花と砂の上の鳥の足跡



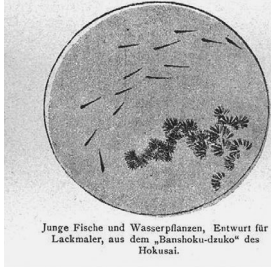
Färber, gefärbte Gewebe tragend, um sie zum Trocknen aufzuhängen.
 染められた布をつるして干すために運んでいる染物屋



Holzbildhauer, eine grosse Maske meisselnd, nach Hokusai.
 大きな仮面を鑿で彫っている木の彫家。北斎による



Steinbildhauer, ein Fuchsbild meisselnd und Schriftzeichen auf einen Steintrog malend.
 狐を鑿で彫っているまた文字を石の四角い槽に書いている石の彫刻家[石工]



Junge Fische und Wasserpflanzen, Entwurf für Lackmaler.
 若い魚と水生植物。漆彫りのための下図



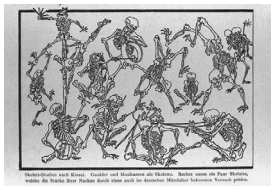
Sperling, Körner aus den Furchen eines Mühlsteines pickend.
 石臼の溝の穀粒をついばんでいる雀



Nächtliche Mausjagd.
 夜毎の鼠狩り



Satyrische Zeichnung des Kiosai.
 狂斎[暁斎]のサテユロスの素描



Skelett-Studien nach Kiosai.
 狂斎[暁斎]による骸骨の習作



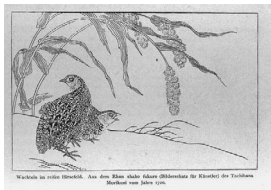
Fujiwara Sadatosi.
 藤原貞敏



Fürstlicher Flötenspieler.
 王侯のフルト[横笛]奏者



Satyre auf die Annahme europäischer Tracht und Sitte.
 ヨーロッパの衣裳と風習の受入によるサテユロス



Wachteln im reifen Hirsefeld.
 Aus dem Ehon shaho fukuro.
 熟した[実った]キビ畑に中のウズラ



Fuku-roku-giu, einer der sieben Glücksgötter.
 福祿寿, 七福神の一つ



Der Gipfel des Fusi-no-yama, gesehen durch ein Spinnennetz, in welchem ein abgefallenes Aderkäse die herabliche Laubblätter andeutet. Holzschlitt mit einer schwarzen Strich- und einem grauen Tonplatin, aus dem hundert Fusi-Landschaften des Hokusai.



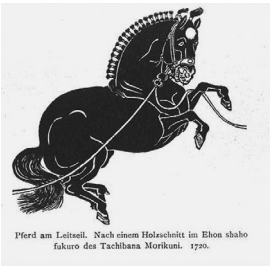
Nach einem in 3 Tönen gedruckten Holzschnitt in des Bairei "Hiaku cho-gwa-fu" (1881-82).
 模嶺の「百鳥画譜」(1881-82年)の中の三つの色調で印刷された木版画より



Die Glücksgötter Yebis und Daikoku in burlesker Unterhaltung mit jungen Mädchen.
 若い娘たちともにおどけた談笑をしている福神恵比寿と大黒



Tadamori, Stammvater des Taira-Geschlechtes, ergreift den vom Kaiser Sirakava für ein Gespenst gehaltenen Lampenwärter des Guion-Tempels.
 平家の先祖忠盛は、白河天皇に幽霊だと思われた祇園社の燈火の番人を捕らえた



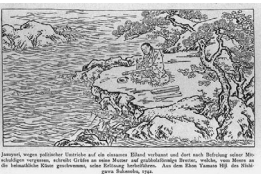
Pferd am Leitseil.
 手綱をつけられた馬



Aussaat des Reises; von der Arbeit ausruhende Bauern und mit Schildkröten spielende Kinder.
 稲の種まき: 仕事の後休んでいる農民と亀と遊んでいる子どもたち



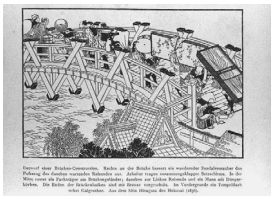
Unterhaltung junger Mädchen, von denen eine das Bild des Glücksgottes Hotei malt.
 若い娘たちの談笑, その中の一人が福神布袋の絵を描いている



Jasuyori, wegen politischer Umtriebe auf ein einsames Eiland verbannt und dort nach Befreiung seiner Mitschuldigen vergessen, schreibt Grüsse an seine Mutter auf grabholzartige Bretter.
 康頼が、母への伝言を墓標の形の板[卒塔婆]に書いている



Junges Mädchen bei der Toilette.
 化粧中の若い娘



Entwurf einer Brücken-Construction.
 橋の構造のスケッチ



Gemüthliches Plauderstündchen im Dorfe.
 村での気楽な雑談のひとつき



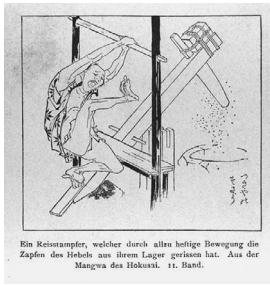
Korbfliechter.
 籠細工師



Rosei (in China Lu Shêng genannt), träumend von Reichthum und Macht.
 富と権力を夢見ている盧生(中国ではルシェンと呼ばれる)



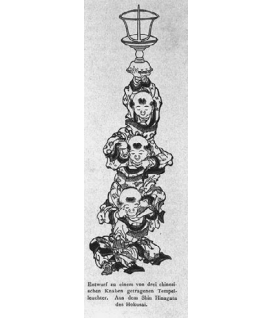
Homa Sukemasa, Sohn des Homa Kuro.
 本間資政, 本間九郎の息子



Ein Reisstampfer, welcher durch allzu heftige Bewegung die Zapfen des Hebels aus ihrem Lager gerissen hat.
 あまりにも激しい動きによって梃子の軸を軸受けから引き抜いてしまった米をつくら



Ein Reisstampfer, welcher seine Arbeit durch ein Wasserwerk verrichten lässt.
 水力で仕事を果たさせる米つき道具[杵]

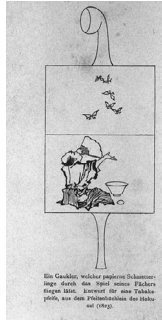


Entwurf zu einem von drei chinesischen Knaben getragenen Tempelleuchter.
 三人の中国の少年が運ぶ寺院用燭台の下図



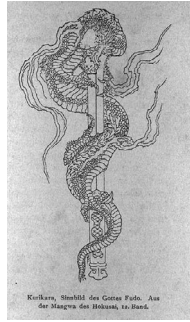
Ein Eilpostbote hat sich in einem Spinnennetz verfangen. In seinem Hute knorrlicher Fortsatz fliegt er an seinen Haaren. Rechts von der Mägen des Hokusai, 17. Band.

Ein Eilpostbote hat sich in einem Spinnennetz verfangen.
早飛脚が蜘蛛の巣にひっかかった



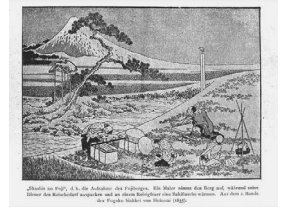
Ein Gaukler, welcher papierne Schmetterlinge durch das Spiel seines Fächers fliegen lässt. Entwurf für eine Tabakspitze, aus dem Pflanzbuch des Hokusai, 17. Band.

Ein Gaukler, welcher papierne Schmetterlinge durch das Spiel seines Fächers fliegen lässt.
扇の遊びによって紙の蝶を飛ばせている奇術師。煙管のための下図



Kurikara, Sinnbild des Gottes Fudo. Aus der Mägen des Hokusai, 17. Band.

Kurikara, Sinnbild des Gottes Fudo.
俱利伽羅，不動明王の象徴



“Shashin no Fuji”, d.h. die Aufnahme des Fujiberger.
「写真の富士」，すなわち富士山の写真[写真]

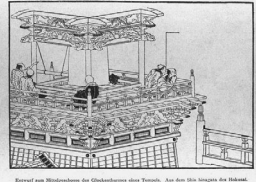


Himmelsbote (Engel) in Gestalt einer schönen Frau in chinesischer Tracht. Aus dem Hoken (Hokusai des Hokusai) (17. Band).

Himmelsbote (Engel) in Gestalt einer schönen Frau in chinesischer Tracht.
中国の衣装を着た美しい女の姿での天の使者(天使)



Deschichte des Awoto Sayemon, ...
青砥左衛門の物語, ...



Entwurf zum Mittelgeschosse des Glockenthurmes eines Tempels.

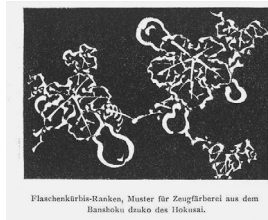
寺院の鐘塔の中間の階の下図



Kinder-Märchen vom Theekessel, der sich in einen Dachs verwandelt. Entwurf für eine Tabakspitze. アナグマ[狸]に変わった茶釜のおとぎ話[文福茶釜]。煙管のための下図



Pfeifen-Ciseleure bei der Arbeit.
仕事中の煙管彫金師

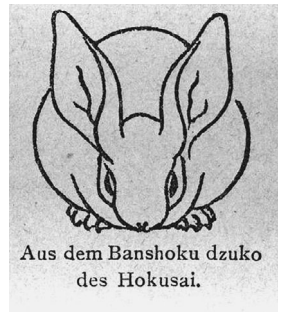


Flaschenkürbis-Ranken, Muster für Zeugfärberei aus dem Banshoku dzuko des Hokusai.
Flaschenkürbis-Ranken, Muster für Zeugfärberei ...
瓢箪の蔓。布地の染色のための柄...



Päonien und mit einer durchbrochenen Kugel spielende chinesische Löwen; Entwurf für eine geschützte Fülltafel zwischen den Consolen eines Tempeldaches.

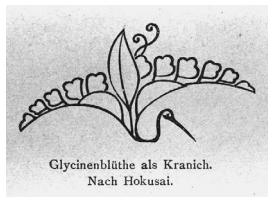
牡丹の花と透かし編みの玉と遊ぶ中国の獅子。寺院の屋根の腕木に挟まれた保護された鏡板[幕股]のための下図



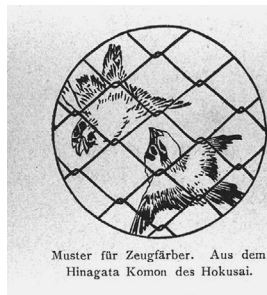
Aus dem Banshoku dzuko des Hokusai.
Aus dem Banshoku dzuko des Hokusai.
北京の万職図考より



Kirschblüte als Kranich. Nach Hokusai.
Kirschblüte als Kranich. Nach Hokusai.
鶴としての桜の花。北斎による



Glycinenblüte als Kranich. Nach Hokusai.
Glycinenblüte als Kranich. Nach Hokusai.
鶴としての藤の花。北斎による



Muster für Zeugfärber. Aus dem Hinagata Komon des Hokusai.
Muster für Zeugfärber. 染物屋のための柄



Chrysantemum als Kranich. Nach Hokusai.
Chrysantemum als Kranich. Nach Hokusai.
鶴としての菊。北斎による



Schauspieler in der Rolle "Bando tama saburo." Nach einem Farbendruck des Kuniyoshi. 「坂東玉三郎」の役ににおける俳優。国芳の色刷りによる



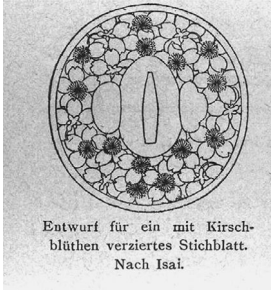
Blinde tasten sich kriechend über eine schmale Brücke. 盲人が幅の狭い橋の上を這いながら手探りで進んでいる [短刀の柄の下図]



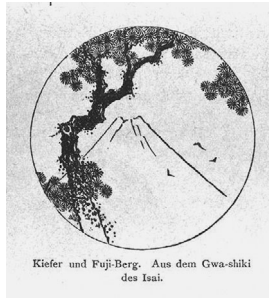
Der Glücksgott Hotei als Kunstraucher, welcher das Schriftzeichen für „Innozi“, d.h. Leben, aus seiner Pfeife bläst. 「命」すなわち生命の文字を煙管から吹き出している芸術的な喫煙家としての福神布袋



Henne und Hahn auf der Korn-Schwinge. 穀物用の箕の上の雌鶏と雄鶏



Entwurf für ein mit Kirschblüten verziertes Stichblatt. Nach Isai. 桜の花の飾りをつけた刀の鏢の下図。為斎による



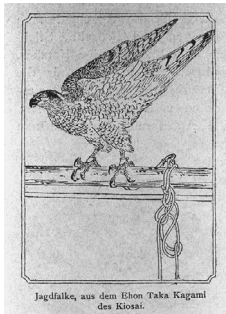
Kiefer und Fuji-Berg. Aus dem Gwa-shiki des Isai. 松と富士山。為斎の画式より



Trauerweiden an Dammwegen zwischen Sumpffeldern. Entwurf des Isai für den Griff eines Schwertmessers. 湿原に挟まれた土手の道の垂れ柳。短刀の柄のための為斎の下図



Yugao-Blume auf dem Fächer. 扇の上の夕顔の花



Jagdfalke, aus dem Ehon Taka Kagami des Kiosai. 鷹狩りの鷹。狂斎[暁斎]の画本鷹かがみより



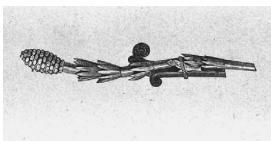
Jagd mit Falken auf Wildgänse. Aus dem Ehon Taka Kagami des Kiosai. 鷹を使った雁の狩り。狂斎[暁斎]の画本鷹かがみより



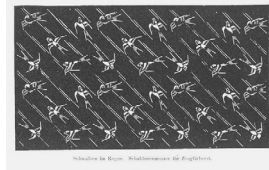
Studien beschneiter Bäume aus der Mangwa des Kiosai. 狂斎[暁斎]の漫画より雪の積もった木の習作



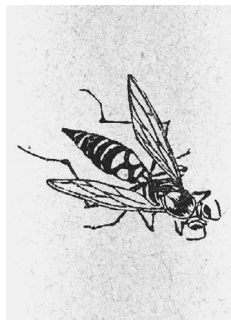
Zaunkönig vor einem unter einer beschnittenen Strohbedachung blühenden Pionienbusche. 雪の積もった藁の覆いの下の花の咲いている牡丹の灌木の前のミソサザイ



[章末飾り、木賊とシダ]



Schwalben im Regen. Schablonenmuster für Zeugfärberei. 雨の中の燕。染物屋のための型紙の柄



[章末飾り、蜂]



Gedruckt bei Julius Sittenfeld in Berlin W. ベルリン西部のユーリウス・ジッテンフェルト社印刷